



## 東から西へ、西から東へ。 ビジネスの成長を支援。

EQHO は、ローカリゼーション ソリューションと、それに付随するアップストリーム・ダウンストリーム サービスを提供することで、各地域に的を絞った地球規模のコミュニケーションを支援しています。最新のフロンティア市場もその例外ではありません。

EQHO のミッション - あらゆる言語において、お客様が望むとおりのメッセージを伝えます。

シンガポール | バンコク | ビエンチャン | ブルノ

EQHO (/’eko/) は、アジアの言語サービスを特に専門とする、多言語・多文化コミュニケーションとソリューションを提供する大手企業です。EQHO は 20 年にわたって、高品質でコスト効果のあるローカリゼーションソリューションを幅広く提供することで、世界中の企業が文化的・言語的な壁を越えるお手伝いをしてきました。これまでに、各種分野における複雑なローカリゼーションプロジェクトを複数の言語で数多く手がけ、アジア、欧州、中東、南北アメリカの主な垂直市場にある企業に提供しています。

欧米市場向けにコミュニケーションを適応させることをお考えのアジア企業にも、あるいは分かりにくいアジア圏の言語や文化に精通している言語専門家やエンジニアリング、マルチメディアのプロをお探しの欧米企業にも、EQHO は言語・文化間の隔たりを埋めるお手伝いをします。

## 50 カ国語以上の翻訳 & ローカリゼーション

各国の翻訳者と世界中で活躍する各分野の専門家との包括的なネットワークに加えて、開始から完了まで集中管理されるアジアベースの制作拠点は、ソフトウェア・ウェブローカリゼーション エンジニア、デスクトップパブリッシング オペレータ、音声・マルチメディア専門家から構成され、経験豊かな社内プロジェクトマネージャとビジネスマネージャによって統括されています。EQHO はお客様のグローバル事業目標を達成するためのローカリゼーション ソリューションをカスタムでご提供します。



### プロダクト:

文書  
技術マニュアル  
ウェブサイト  
モバイル アプリケーション  
ソフトウェア アプリケーション  
トレーニング & eラーニング  
ボイスオーバー、マルチメディア & ゲーム

### サービス:

ローカリゼーション エンジニアリング  
多言語の専門用語管理  
Multilingual style-guides  
多言語のスタイルガイド  
翻訳、編集、校正  
国内レビュー  
機械翻訳ポストエディット  
デスクトップ パブリッシング  
吹き替え & 字幕  
品質保証  
言語 & 機能性テスト

### 専門分野:

製造  
医学  
ソフトウェア & IT  
マーケティングコミュニケーション  
旅行 & ホスピタリティ  
人事 & 企業  
エネルギー  
eラーニング  
トレーニング  
ゲーム  
ソーシャルメディア

# アジアの スペシャリスト



国際的なビジネス環境は急速に変化しており、新興のアジア市場は世界から日々注目され続けています。新しく複雑な環境ともいえる新興アジア市場に進出される企業の皆さまに、EQHO の主要サービスの一つである東南アジア地域の言語ソリューションをご提供します。

何年にもわたりアジア言語ローカリゼーションソリューションを世界の大手企業に提供している経験に加え、東南アジア地域の中心に位置し、対象国言語専門家チームと同じ時間帯にいることは、これら地域に進出を計画されている企業をサポートする環境として理想的です。

中国語、韓国語、日本語にとどまらず、EQHO はこれら言語でも市場トップ企業です：

- タイ語
- マレー語
- ラオス語
- ビルマ語
- クメール語
- インドネシア語
- タガログ語
- ベトナム語

## デスクトップ パブリッシング

デスクトップ パブリッシング (DTP) サービスはほとんどの文書ローカリゼーションプロジェクトにとって重要な要素です。社内 DTP ソリューションをあらゆる言語と尺度でご提供しています。タイ語、中国語、ベトナム語、クメール語、ビルマ語、ラオス語など各種アジア言語の複雑なフォント、さらにアラビア語やウルドゥ語などの双方向言語表記にも対応しております。EQHO には短期間でコスト効率の良い DTP ソリューションを実現するノウハウがあります。

EQHO の DTP 実績は 20 年にも及びます。当社の DTP 部署は、年間 50 言語を超える膨大なページ数の多言語ドキュメントを取り扱っています。InDesign、FrameMaker、Illustrator などのアプリケーションをはじめ、その他多くのパブリッシング ソフトウェアや付随ツールに対応しております。すべての言語において、言語的基準・字体基準に適合させるのは当然のこと、最終的な目標はソースドキュメントと同じ整合性をもつドキュメントにローカライズすることです。

## DTP アプリケーション & テクノロジ:





## 多言語の 吹き替え

バンコクの外国人が多く住む多民族地域という環境と、映画産業における長い制作実績と専門知識を生かし、EQHO は 50 以上の言語による社内吹き替えサービスを自信を持ってお届けしています。世界中に提携スタジオがあるため、珍しい言語の組み合わせも、複数言語のプロジェクトも、納期が短い場合も、プロジェクト全体を問題なく管理できます。

50

言語:

- |        |            |
|--------|------------|
| - 英語   | - アジア言語    |
| - 西欧語  | - 東欧語      |
| - バルト語 | - 北欧語      |
| - 中東語  | - 南北アメリカ言語 |

## 字幕 & クローズド キャプション

EQHO は、最新の字幕制作ツールと 500 人以上の字幕専門家からなるデータベースにより、ハードコーディング、XML、テキストベースの字幕のローカリゼーションなどといった字幕制作ソリューションを 50 以上の言語でご提供します。映像吹き替えの代替としての低コストな字幕をはじめ、聴覚障害者のためのクローズドキャプションまで、EQHO は幅広い専門性でお客様のビデオ ローカリゼーションのニーズを満たします。



EQHO

# マルチメディア ローカリゼーション

EQHO 専属のマルチメディア エンジニアからなるチームは、Adobe Flash、Captivate、Lectora、Articulate Studio、Storyline その他の主要 DTP アプリケーションなど、eラーニング オーサリングツールや開発ツールに精通しています。技術・設計の専門知識が重要である一方、これらのリソースを最適なかたちでお客様のビジネスにどう役立てるかが鍵となります。当社では制作過程における業務システムにベストプラクティスを確立しているため、コンテンツの意味が翻訳によって失われることはありません。マルチメディア プロジェクトマネージャがプロジェクト開始時よりお客様と緊密に連携し、技術的問題の可能性を割り出し、お客様のニーズをすべて満たします。

## サービス

- Flash、Captivate、Lectora ローカリゼーション
- Articulate Studio、Storyline ローカリゼーション
- 音声 & テキスト同期
- ビデオ吹き替え - 口唇 & 場面同期
- 画面テキスト (OST) ローカリゼーション
- 字幕 & クローズドキャプション
- コース コンパイル & パブリッシング
- ビデオ レンダリング & マスタリング
- 言語 & 機能性コンプライアンステスト



## 品質保証 (QA) & 社内言語テスト

その規模にかかわらず、各プロジェクト最終段階ではソフトウェア、ウェブサイト、マルチメディアなどといった納品物すべてに品質保証 (QA) チームが機能性テストおよびコンプライアンステストを実施し、さらに文書レイアウトやフォーマット等の確認も行います。小さな組織ではこういった手順が飛ばされがちですが、この工程がない最小のローカライズと、プロフェッショナルな品質には大きな差が生まれます。

どのような規模のプロジェクトにも 50 以上の言語に対応できるネイティブの社内テストチームをすぐに編成し、言語テストを実施することが可能です。EQHO は低コストな都市の中心という好都合な立地により、ネイティブによる QA およびテストソリューションを競争力のある価格でご提供しています。

## お問合せ先: EQHO Group

### EQHO Globalization Pte. Ltd.

20 Collyer Quay, #23-01,  
Suite C01, Singapore 049319  
電話 +65 6653 8335

### EQHO Communications Ltd.

2001 Chartered Square Building,  
152 North Sathorn Road, Bangkok, Thailand 10500  
電話 +66 (0)2 637 8060

### EQHO Communications Laos Co., Ltd.

Room 404, Kolao-Tower II, 23 Singha Road,  
P.O.Box 8156, Vientiane, Lao P.D.R.  
電話 +856 (0)21 454 529

email. [info@eqho.com](mailto:info@eqho.com)

## お客様の声

“EQHOのおかげで Raimon Land 社は複数の新たな市場に進出することができました。ウェブサイトや文書をはじめ、様々な資料のローカライズを依頼しましたが、予算内で期限内に合わせる事ができ、利益に結びつく結果が得られました。プロジェクトマネージャとアカウントマネージャは、豊富な知識で迅速に対応してくれ、翻訳も素晴らしいものでした。他の人にも EQHO を推薦します。”

Raimon Land、クライアント マネージメント、  
副社長補佐 Halomi Sukhbaatar 氏

## EQHO 組織情報

本社: シンガポール  
オフィス: タイ、ラオス、チェコ  
部門: プロジェクト マネージメント、言語学、  
リソース マネージメント、デスクトップ パブリッシング、  
エンジニアリング、オーディオビジュアル、マルチメディア、品質保証

従業員数: 90  
登録翻訳者数: 1,500 以上  
ボイスアーティスト: 500 以上  
言語: 56 以上

主要サービス: 翻訳 / ローカライゼーション、デスクトップ  
パブリッシング、吹き替え、マルチメディア、ソフトウェア、ウェブサイト  
ローカライゼーション

世界の取引比率:  
アジア: 43%、米国: 45%、欧州: 12%

最近の実績:  
アジア拠点のサービス企業トップ 20  
(Common Sense Advisory 社の調査)